Programma ed esami di certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Länder tedeschi (DSD-I livello I) nelle istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento a. s. 2024/2025

Delibera n. 2138 del 23/12/2024

Programma ed esami di certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Länder tedeschi (DSD-I livello I) nelle istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento per l'anno scolastico 2024-25.

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
Reg. delib. n. 2138 Prot. n. 38/2024-D
VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
OGGETTO:
Programma ed esami di certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Länder tedeschi (DSD-I livello I) nelle istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento per l'anno scolastico 2024-25.
Il giorno 23 Dicembre 2024 ad ore 09:00 nella sala delle Sedute in seguito a convocazione disposta con avviso agli assessori, si è riunita LA GIUNTA PROVINCIALE
sotto la presidenza del PRESIDENTE MAURIZIO FUGATTI
Presenti: VICEPRESIDENTE FRANCESCA GEROSA
ASSESSORE ROBERTO FAILONI
MATTIA GOTTARDI
SIMONE MARCHIORI
MARIO TONINA
GIULIA ZANOTELLI
Assenti: ASSESSORE ACHILLE SPINELLI
Assiste: IL DIRIGENTE NICOLA FORADORI
Il Presidente, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta RIFERIMENTO : 2024-S167-00124

Il Relatore comunica:
il DSD-I è uno strumento per la certificazione delle conoscenze della lingua tedesca già attivato con successo in vari Paesi e corrispondente al livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. Il diploma di primo livello viene conseguito con il superamento di un esame, diffuso a livello internazionale, il cui contenuto è stabilito dalla Commissione Centrale per il DSD-I, composta da rappresentanti della Federazione tedesca e dei Länder tedeschi che ha il compito di monitorare il rispetto del regolamento d'esame in vigore nonché delle relative disposizioni per il suo svolgimento. Diversamente da

altri esami che attestano le conoscenze della lingua tedesca, il DSD-I ha finalità più ampie in quanto mira a far acquisire la lingua e la conoscenza della cultura tedesca sviluppando competenze trasversali utili in vari ambiti di studio e di lavoro. Il DSD-I viene riconosciuto ai fini dell'ammissione senza ulteriori prove di accertamento linguistico a uno "Studienkolleg".
È interessante rilevare che ad oggi, la Provincia autonoma di Trento, assieme a Francia e Ungheria, risulta essere l'unico territorio ad avere un cosiddetto "Länderprojekt", un progetto rivolto, nel caso del Trentino, all'intera provincia. Il "Länderprojekt" per il Trentino consente infatti alle scuole dell'intero sistema scolastico con un congruo numero di ore di studio della lingua e cultura tedesca, di poter offrire ai loro studenti e studentesse la possibilità di ottenere il diploma di primo livello DSD-I. Il progetto coinvolge annualmente più di 1000 studenti e coinvolge la maggior parte degli istituti secondari di secondo grado e le sezioni bilingui dell'istituto comprensivo di Trento 2. Da un punto di vista didattico la preparazione all'esame DSD-I, durante le ore curricolari o di potenziamento linguistico, induce i docenti a utilizzare metodologie didattiche che favoriscono un approccio comunicativo e che stimolano la curiosità e la motivazione degli studenti e delle studentesse.
La Giunta provinciale con deliberazione n. 2835 di data 30 dicembre 2013 ha approvato lo schema di Dichiarazione d'intenti tra il Consolato Generale della Repubblica Federale di Germania a Milano e la Provincia autonoma di Trento per l'introduzione nelle istituzioni scolastiche della provincia, del programma e degli esami per la predetta certificazione linguistica per il conseguimento del diploma di lingua tedesca DSD-I. La sopracitata Dichiarazione d'intenti è stata sottoscritta in data 21 ottobre 2014.
A cinque anni dalla firma della prima Dichiarazione d'intenti, si è deciso di dare seguito a questo importante progetto; con deliberazioni n. 358 del 15 marzo 2019 e n. 1471 di data 27 settembre 2019, la Giunta ha approvato una modifica dello schema di "Dichiarazione congiunta d'intenti per l'introduzione nelle istituzioni scolastiche e formative della Provincia autonoma di Trento del diploma di lingua tedesca della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Länder tedeschi (DSD-I livello I)". La nuova Dichiarazione d'intenti è stata sottoscritta in data 13 luglio 2020.
Sulla scorta di tali dichiarazioni di intenti, con successivi provvedimenti sono state individuate le istituzioni scolastiche capofila e il previsto direttore d'esame per gli scorsi anni scolastici.
Stante il confermato interesse dell'amministrazione provinciale a supportare e a sostenere la crescita delle competenze linguistiche degli studenti e delle studentesse, si propone di dare continuità al progetto, che coinvolge la quasi totalità delle istituzioni scolastiche di secondo grado e un istituto comprensivo della provincia di Trento, anche per l'anno scolastico 2024-25.
E' pertanto necessario individuare la scuola capofila e il direttore d'esame anche per il corrente anno scolastico.
Considerata la pluriennale esperienza in ambito germanofono dell'IC Trento 2 "J. A. Comenius", unica scuola con sezione bilingue italiano-tedesco in provincia di Trento, si propone di individuare

come scuola capofila per il corrente anno scolastico 2024-25 l'IC Trento 2 "J. A. Comenius" - C.F. 96056960220.
Considerate le competenze acquisite nell'ambito del diploma di lingua tedesca DSD-1 e la disponibilità assunta con nota prot. n. 860622 di data 18 novembre 2024 da parte della prof.ssa Angelika Krabb in servizio per il corrente anno scolastico presso il Liceo "Antonio Rosmini" di Rovereto, si propone di confermare la prof.ssa Angelika Krabb come direttrice d'esame. In tale ruolo, la prof.ssa Krabb, assieme al Sovrintendente scolastico provinciale presso il Dipartimento istruzione e cultura (art. 36 bis L.P. 5/2006) andrà a costituire il comitato bilaterale per il coordinamento, il monitoraggio e la valutazione del conseguimento degli obiettivi del progetto DSD-I.
E inoltre necessario procedere con l'approvazione "dei criteri e delle modalità di gestione" dell'iniziativa, nonchè con la definizione dei costi ammessi. In particolare si propone quanto segue:
• l'istituzione scolastica capofila, attraverso il direttore d'esame per il progetto DSD-I, acquisisce dai docenti specializzati la disponibilità a seguire tutte le attività previste dal progetto;
• l'istituzione scolastica partecipante al progetto individua e comunica al direttore d'esame il nominativo del docente referente responsabile delle iscrizioni degli studenti e delle studentesse; il docente referente cura i

rapporti tra l'istituzione di appartenenza e il direttore d'esame; per tali funzioni non è previsto un compenso a valere sul presente provvedimento:
le ore impiegate saranno quindi a carico delle singole istituzioni scolastiche aderenti;
• i docenti partecipanti alla realizzazione del progetto devono essere dipendenti delle istituzioni scolastiche della provincia di Trento;
• i docenti che aderiscono al progetto partecipano a tutte le attività di formazione previste; per tali attività, le eventuali spese conseguenti a viaggi, vitto ed alloggio sono imputate al bilancio delle istituzioni scolastiche aderenti;
• nella fase di preparazione all'esame sono obbligatoriamente previste almeno n. 2
simulazioni dell'esame stesso;
• l'organizzazione della fase preparatoria all'esame è demandata alle singole istituzioni scolastiche sotto il coordinamento dell'istituto capofila e del direttore d'esame, tenuto conto della disponibilità dei singoli docenti.
• le ore di preparazione specifica effettuate oltre il monte ore previsto dagli istituti contrattuali vigenti, le ore di svolgimento dell'esame e il lavoro di correzione degli elaborati (compresi gli ulteriori elaborati Vergleichsarbeiten che devono essere corretti al fine della validazione del sistema complessivo) sono retribuite a valere sulle risorse assegnate con il presente provvedimento.
• per la realizzazione del progetto sono riconosciute all'istituzione capofila le seguenti spese,
oltre all'eventuale IRAP all'8,50% sulle prestazioni occasionali e gli oneri previdenziali e assistenziali sui pagamenti a cedolino dei compensi al personale delle istituzioni scolastiche provinciali:
• euro 4.200,00 per l'attività di coordinamento svolta dal direttore d'esame per il progetto DSD-I;
• euro 3.500,00 per il personale amministrativo preposto all'espletamento delle pratiche riconducibili al DSD-I;
• euro 1.500,00 a copertura dell'eventuale assoggettamento a imposta previdenziale dei compensi spettanti ai docenti partecipanti che superano la franchigia in quanto titolari di redditi della stessa natura per un importo pari o superiore a euro 5.000,00;
• euro 1,00 per ogni candidato partecipante, quale contributo alle spese di segreteria;
• euro 42,00 per ogni ora di preparazione aggiuntiva degli studenti;

• euro 21,00 per ogni ora di somministrazione/sorveglianza dell'esame scritto;
• euro 25,00 per la correzione di ogni prova scritta, comprese le prove comparative di validazione (Vergleichsarbeiten);
• euro 28,00 per l'esame orale di ogni studente, importo suddiviso in parti uguali tra docente esaminatore e relativo presidente di commissione;
• eventuali spese relative a viaggio, vitto e alloggio della direttrice d'esame per la partecipazione all'incontro annuale del comitato di monitoraggio.
Il liceo Antonio Rosmini di Rovereto - CF 85003730224, quale scuola capofila dello scorso anno scolastico, ha sostenuto le spese per la partecipazione della prof.ssa Krabb (direttrice d'esame per l'anno scolastico 2023-24) al comitato di monitoraggio ed in particolare alla conferenza annuale tenutasi tra il 24 e il 25 ottobre 2024 a Berlino quale incontro di chiusura del precedente anno scolastico. In data 13 novembre 2024, ns. nota prot. n. 849259, il predetto istituto scolastico ha chiesto una compartecipazione finanziaria della Provincia per la quale si propone di riconoscere l'importo di euro 520,80.
Con il presente provvedimento si ritiene di quantificare la spesa di realizzazione del progetto in euro 103.479,20, da assegnare all'istituzione capofila individuata nell'IC Trento 2 "J. A. Comenius"
- C.F. 96056960220.
Si ritiene inoltre di erogare, ad avvenuta esecutività del presente provvedimento, la somma di euro 24.479,20 quale acconto per permettere all'istituto capofila l'attivazione del progetto mentre la somma di euro 79.000,00 verrà liquidata a seguito di presentazione del rendiconto finale di realizzazione del progetto al termine dell'anno scolastico 2024-25, nel quale il legale rappresentante dell'istituzione scolastica capofila dichiara la data di conclusione del progetto e che il progetto è
stato realizzato compiutamente. Il rappresentante legale dell'istituzione capofila deve inoltre certificare: le

istituzioni scolastiche partecipanti, i nominativi dei docenti partecipanti ed il relativo numero di ore di "preparazione aggiuntiva" e di "somministrazione/sorveglianza dell'esame scritto".
Deve inoltre certificare il numero di studenti iscritti, il numero di studenti che hanno sostenuto l'esame scritto e il numero degli esami orali svolti. Tali dati devono essere inseriti in una tabella,
sottoscritta dal legale rappresentante, dalla quale risultino le varie voci di costo secondo i parametri indicati nel presente atto, nonchè il totale dei costi sostenuti.
L'istituzione capofila, a conclusione del progetto, si impegna inoltre a trasmettere alla struttura provinciale competente una relazione contenente il numero degli studenti partecipanti all'esame e il numero degli studenti che hanno ottenuto rispettivamente la certificazione di livello A2 e di livello B1, non appena i dati saranno comunicati dalla ZFA di Bonn, in seguito alla conclusione delle operazioni di controllo.
Le spese del personale delle istituzioni scolastiche e formative provinciali ammissibili al finanziamento di cui al presente provvedimento, saranno versate dall'istituzione capofila alla PAT, a seguito di richiesta di rimborso formulata dalla struttura provinciale competente.
Si dà atto che gli interventi del presente provvedimento non sono soggetti alle disposizioni relative al registro nazionale degli aiuti di stato di cui all'art. 52 della legge 234/2012.
Per il finanziamento derivante dal presente provvedimento, non è necessario acquisire il Codice unico di progetto degli investimenti pubblici (CUP), ai sensi dell'articolo 11 della legge 16 gennaio 2003 n. 3, come modificato con il Decreto legge 16 luglio 2020, n. 76.
Si dà inoltre atto che, nel rispetto dell'articolo 7 del codice di comportamento dei dipendenti provinciali, in capo al dirigente e al personale incaricato dell'istruttoria di questo provvedimento,

non sussistono situazioni di conflitto d'interesse.
Tutto ciò premesso,
LA GIUNTA PROVINCIALE
- visti gli atti citati in premessa;
- visto l'articolo 56/bis della legge provinciale 7 agosto 2006, n. 5;
- visto l'articolo 56 e allegato 4/2 del D.lgs. 23 giugno 2011, n. 118;
- visto il principio di esigibilità della spesa;
- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2675 del 20 dicembre 2013 concernente le disposizioni in materia di amministrazione aperta e considerato che il responsabile del procedimento è il Dirigente del Servizio istruzione;
- a voti unanimi espressi nelle forme di legge;
DELIBERA
1. di attivare, per l'anno scolastico 2024-25, il progetto di certificazione linguistica attraverso il diploma di lingua tedesca di primo livello della Conferenza permanente dei Ministri dell'istruzione dei Länder tedeschi (DSD-I livello I);
2. individuare, per l'anno scolastico 2024-25, quale istituzione capofila per l'organizzazione del progetto DSD-I, l'IC Trento 2 "J. A. Comenius" - C.F. 96056960220;
3. di confermare, anche per l'anno scolastico 2024/2025, quale direttore d'esame la prof.ssa Angelika Krabb, con sede di servizio presso il Liceo "A. Rosmini" di Rovereto;
4. di nominare, quali membri del comitato bilaterale per il coordinamento, il monitoraggio e la valutazione del conseguimento degli obiettivi del progetto DSD-I, il Sovrintendente Scolastico incaricato presso il Dipartimento istruzione e cultura ai sensi dell'articolo 36 bis della legge provinciale 5 del 2006, e la prof.ssa Angelika Krabb;
5. di disporre " i criteri e le modalità di gestione e costi ammessi" del progetto così come riportati in premessa;
6. di impegnare, in base al principio di esigibilità della spesa, la somma di euro 520,80 sul capitolo 252708 dell'esercizio finanziario 2024 a favore del Liceo Rosmini di Rovereto -
C.F. 85003730224 a titolo di assegnazione al medesimo di un contributo per l'a.s. 2024-25
per le spese sostenute per la partecipazione della direttrice d'esame alla conferenza annuale del comitato di monitoraggio a Berlino;

7. di quantificare la spesa di realizzazione del progetto per l'a.s. 2024-25 in euro 103.479,20 da assegnare all'istituto capofila, IC Trento 2 "J. A. Comenius" - C.F. 96056960220;
8. di erogare la somma di cui al punto precedente, per euro 24.479,20, ad avvenuta esecutività del presente provvedimento, quale acconto per permettere all'istituto capofila l'attivazione del progetto e per euro 79.000,00 a seguito della presentazione del rendiconto finale di realizzazione del progetto, secondo le modalità dettagliate in premessa;
9. di impegnare la somma di euro 103.479,20, in base al principio di esigibilità della spesa, per euro 24.479,20 sul capitolo 252708 dell'esercizio finanziario 2024 e per euro 79.000,00 sul capitolo 252708 dell'esercizio finanziario 2025;

10. di rinviare a successivo atto gestionale l'accertamento e l'imputazione sul capitolo E133060 dell'esercizio finanziario nel quale le stesse si renderanno esigibili, delle somme relative a spese di personale derivanti dal presente provvedimento che l'istituzione capofila dovrà restituire alla Provincia a seguito della richiesta di rimborso;
11. di dare atto che avverso il presente provvedimento amministrativo è ammesso ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento entro il termine di 60 giorni o ricorso al Capo dello Stato entro il termine di 120 giorni.

Adunanza chiusa ad ore 11:30
Verbale letto, approvato e sottoscritto.